

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ VIII ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(Суми, 15–16 березня 2018 року)

Суми
Сумський державний університет
2018

Визначити точну кількість емотивно-оцінного змісту прикметника є неможливим. У ряді випадків можна встановити лише різні ступені градації позитивної або негативної оцінки.

Дослідження способів реалізації категорії оцінки являє собою особливий інтерес на сучасному етапі розвитку лінгвістичної науки. У зв'язку з тим, що прикметники є основним видом ознакових слів і одним з основних шарів лексики, призначених для вираження оцінки, а також з огляду на високу частотність вживання прикметників у британській та американській художній літературі, що свідчить про те, що дана тема потребує подальшого й детального дослідження.

1. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – Москва: Советская энциклопедия, 1990. – 682 с.
2. Мараховська Є. Я. Основи теоретичної граматики англійської мови / Є. Я. Мараховська. – Київ, 2001. – 287 с
3. Меграбова Э. Г. О разрядах имен прилагательных в английском языке / Э. Г. Меграбова. – Горький, 1976.

СЕМАНТИКО-ФУНКЦІОНАЛЬНА СПЕЦИФІКА СУЧАСНОЇ АНГЛОМОВНОЇ СПОРТИВНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Мільченко К. С.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Прокопенко А. В.

Спортивна термінологія – це сукупність термінів у галузі спорту, складова частина сучасної англійської мови, що використовуються та утворюється за допомогою сленгу. Спортивний сленг виступає інструментом професійної діяльності. Сленг зустрічається в усному мовленні, являє собою сукупність нестійких лексем, що існують в розмовній сфері і відображають суспільну свідомість людей, які належать до певного соціального або професійного середовища.

Футбольний сленгізм є підвидом спортивної термінології. Його виникнення відбувається на основі наступних явищ: калька; напівкалька; переклад; акроніми.

До першої групи футбольних сленгізмів, що утворені за допомогою кальки, можна віднести наступні слова [4]: «Клін шіт»

(походить з англійських слів *clean shit*) – матч, у якому воротар команди не пропустив ні одного голу, тобто зумів зберегти свої ворота «сухими».

До другої групи футбольних сленгізмів відносяться такі лексичні одиниці як [2]: «Час Фергі» (з англ. *Fergie Time*) – ситуація при якій рефері додав занадто багато хвилин до основного часу матчу.

До третьої категорії футбольного сленгу ми можемо віднести [1, с. 32]: «Помилка» (з англ. *howler*) – використовується у ситуації, коли гравець забив м'яч у власні ворота або припустився іншої безглуздої похибки.

До четвертої групи належать слова [3, с.33]: «ГК» (з англ. *goalkeeper*) – воротар.

Лексичний склад англійської мови майже повністю складається із запозиченої лексики. Свій відбиток це залишило і на складі англійської спортивної термінології. Згідно з дослідженнями професора Оксфордського університету Симона Хоробіна, англійська спортивна термінологія формувалася під впливом великої кількості мов. Наприклад: “ski” (лижі) має скандинавське коріння; “tennis” в англійську мову прийшло зі старофранцузької мови. На лексичному складі сучасної спортивної термінології залишило свій відбиток використання жанрових и сленгових слів. Спортивна термінологія збагачує свій склад за допомогою спортивного коментарю.

Спортивний коментар являє собою подачу усного матеріалу під час спортивної події з опорою на інтереси глядачів. Він поділяється на три види: подієвий коментар; фоновий коментар (містить інформацію загального характеру); оціночний коментар (надається мовцем після закінчення спортивної події).

Особливостями лексичного складу подієвого телекоментарю є використання великої кількості стійких виразів футбольної специфіки (*the pitch, a right / left half, defenders, forwards, wingers, strikers, a kick-off, the touchline, to tackle, to swing a ball, to dribble* тощо), повтори модусних парантез типу “surely”, “definitely”, “now again”, “you know”, “I mean”, власних назв, особливо імен гравців і назв команд, оцінних епітетів: “rather buoyant”, “a golden scoring chance”. У результаті прагнення коментатора викликати інтерес до події і увійти в контакт з уболівальниками, до загальної структури коментаря можуть входити елементи контактування та автокоментування: «you'll remember», «we are just waiting», «I should think», «I can see»

Отже, спортивний коментар є стрижневим жанром телевізійного спортивного дискурсу, оскільки він здатний в максимальній візуальній та інформаційній повноті транслювати змагання масовій аудиторії. Досліджуючи футбольний сленг стає зрозумілим, що через деякий час він втрачає свою унікальність та стає загальноновживаним. Це пояснюється тим, що шокуючий ефект, який був при його появі вже не діє і тому слово стає загальноновживаним та потрапляє до активного словника англійської мови. Тому недивно, що поява більшості нових слів та термінів зобов'язана саме спортивній термінології.

1. Мосаєв Ю. В Футбол як глобальне соціокультурне явище [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.nbu.gov.ua/old_jrn/soc_gum/Staptp/2011_52/files/ST52_11.pdf.
2. All the football slang you'll ever need [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.ef.com/blog/language/all-the-football-slang-youll-ever-need>
3. Essential English Soccer/Football Vocabulary [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.fluentu.com/english/blog/english-vocabulary-football-soccer-esl>.
4. Gerald. P. Helpful terms to know when watching English soccer [Electronic resource] / P. Gerald. – Access mode : <http://paulgerald.com/english-soccer-guide/helpful-terms-know-watching-english-soccer/>.

ФУНКЦІОНУВАННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

Момот М. В.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Щигло Л. В.

Запозичення – це процес проникнення та функціонування іншомовних слів в різноманітних сферах життєдіяльності мови-реципієнта, а також процес збагачення мови. Жодна мова не може існувати, не змінюючись. Нові слова приходили і продовжують приходити до німецької мови з неймовірною швидкістю та використовуються задля позначення нових явищ та понять, або заради утворення нових значень, для вже існуючих понять.